



РАМОЧНЫЙ ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ

С приложением-заказом

РЕДАКТИРУЕМЫЙ ШАБЛОН

Номер договора	№ _____
Место и дата	г. Москва, «___» _____ 20__ г.
Заказчик	_____
Исполнитель	Индивидуальный предприниматель Егорова Елена, ИНН 772989135527, ОГРНИП 325774600197781

1. Предмет договора

Исполнитель по заданиям Заказчика оказывает услуги письменного и/или устного перевода, редактуры, корректуры, вёрстки и иные согласованные услуги, а Заказчик принимает результат и оплачивает услуги. Конкретный состав, язык, объём, сроки, цена, порядок оплаты, срок замечаний и предел ответственности определяются в Приложении-заказе.

2. Порядок согласования заказа

Приложение-заказ подписывается собственноручно или через ЭДО. До подписания стороны вправе предварительно согласовать параметры по юридически значимому email. Если приложение предусматривает этапы, каждый этап принимается и оплачивается отдельно.

3. Обязанности Исполнителя

- оказать услуги профессионально и в согласованный срок;
- сохранять структуру и форматирование в пределах согласованного задания;
- сообщать о выявленных дефектах исходников и обстоятельствах, влияющих на срок или цену;
- обеспечивать конфиденциальность и защиту персональных данных;
- по согласованию выполнить один раунд мотивированных правок.

Исполнитель вправе привлекать переводчиков, редакторов и иных специалистов, оставаясь ответственным перед Заказчиком за результат.

4. Обязанности Заказчика

- своевременно передать полные и читаемые материалы, терминологию и требования;
- гарантировать законность передачи документов и наличие необходимых прав;
- дать ответы на уточняющие вопросы;
- принять и оплатить услуги в согласованном порядке;
- не использовать предварительный черновик как окончательный результат, если он обозначен соответствующим образом.

5. Передача и приёмка

Результат передаётся по email, через ЭДО либо иным способом из Приложения-заказа. Заказчик направляет мотивированные замечания в срок, установленный приложением. При отсутствии замечаний в указанный срок результат считается принятым, если иное не предусмотрено приложением. Акт оформляется по запросу стороны.

6. Цена и расчёты

Цена и график оплаты определяются Приложением-заказом. Расчёты производятся без НДС в связи с применением освобождения от исполнения обязанностей налогоплательщика НДС. При отказе Заказчик оплачивает фактически выполненные работы и документально подтверждённые расходы.

7. Ответственность

За просрочку оплаты Заказчик уплачивает 0,1% задолженности за каждый день, но не более 10%. Ответственность Исполнителя ограничивается суммой, указанной в Приложении-заказе, кроме случаев, когда ограничение запрещено законом. Стороны не отвечают за нарушение вследствие форс-мажора при надлежащем уведомлении.

8. Конфиденциальность и персональные данные

Стороны соблюдают отдельное NDA при его наличии. Исполнитель обрабатывает персональные данные только в объёме, необходимом для заказа, и вправе поручать обработку привлечённым специалистам при сохранении ответственности и конфиденциальности.

9. Интеллектуальные права и портфолио

Исключительные права на созданный перевод в объёме, допускаемом законом, переходят Заказчику при передаче результата, если Приложением-заказом не установлено иное. Исполнитель вправе использовать обезличенные фрагменты результата в портфолио без отдельного согласия, если по ним нельзя идентифицировать Заказчика, субъектов данных или конфиденциальный проект.

10. Срок и прекращение

Договор действует с момента подписания до прекращения по соглашению либо письменному уведомлению. Прекращение не освобождает от оплаты, конфиденциальности и иных обязательств, которые по своей природе сохраняются.

11. Споры и уведомления

Юридически значимые сообщения направляются по email, указанным в реквизитах и приложении. Споры разрешаются переговорами, затем — в суде г. Москвы, если такая договорная подсудность допустима.

12. Реквизиты сторон

Исполнитель	Индивидуальный предприниматель Егорова Елена
ИНН / ОГРНИП	772989135527 / 325774600197781
Расчётный счёт	4080281082000595933
Банк / БИК	ООО «Банк Точка» / 044525104
Корр. счёт	3010181074537425104
Адрес	119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 34
Представитель	Управляющий направлением «Егоров и Ко Консалтинг» Егоров Олег Александрович, представитель ИП Егоровой Елены по

доверенности № 01 от 16.09.2025

Email / телефон

Oleg-Yegorov-62@inbox.ru / +7 915 484-83-08

Заказчик

Реквизиты Заказчика

ПРИЛОЖЕНИЕ-ЗАКАЗ № _____

К договору	№ _____ от «____» _____ 20__ г.
Проект / заказ	_____
Языковая пара	_____
Исходные материалы	_____
Состав услуг	_____
Формат результата	_____
Объём / единица	_____
Срок передачи	_____
Стоимость	_____ ₹
Порядок оплаты	_____
Срок замечаний	_____
Предел ответственности	_____
Особые требования	_____

Подписи сторон:

Исполнитель	_____ / Егоров О.А.
Заказчик	_____ / _____